

建設産業情報（最近の動向）

在外公館名 在ブルガリア大使館

記入日 平成25年12月23日

1. 現地の建設工事に係る経済情報

該当なし

2. 建設業制度、入札契約制度の改正動向

該当なし

3. 報道情報

	タイトル、概要	日付/掲載紙	添付
1	(タイトル) サウス・ストリーム・ガスパイプライン建設入札情報（新聞広告） (概要) サウス・ストリーム・ガスパイプライン建設のために設立されたロシア・ブルガリア合弁会社である「サウス・ストリーム・ブルガリア」社が、サウス・ストリーム・ガスパイプラインのブルガリア領土内における建設に関する入札情報を公示（詳細設計、物資の輸送、建設・据付工事、人材育成、ブルガリア領土内におけるガス輸送に関するコミッションングに関するもの）。応札希望企業は関心表明書を2014年1月10日16時（ブルガリア時間）までに「サウス・ストリーム・ブルガリア」社に提出する必要がある。	H25/12/21 付 スタンダルト 紙 14 面	ありなし

4. その他我が国建設業界にとって参考となりうる最近の動向（報道情報以外）

該当なし

ОБЯВЛЕНИЕ

От "Южен поток България" АД
Седелище и адрес на управление:
ул. "Три уши" № 8,
София 1303,
Република България,
Електронна поща: office@southstream-bulgaria.bg

"Южен поток България" АД обявява откриването и провеждането на нов конкурс¹ с предмет:

"Извършване на работно проектиране, доставка на оборудване и материали, строително-монтажни дейности, обучение на персонал и въвеждане в експлоатация на преносен газопровод "Южен поток" на територията на Република България"

Възложител: "Южен поток България" АД

Вид на конкурса: Публичен с предварителен подбор, който ще се провежда на два етапа:

Етап 1 - предварителен подбор на кандидати съгласно предварително обявени условия и допускане до Етап 2 по решение на възложителя;
Етап 2 - получаване на конкурсна документация, подготовка и подаване на оферти, разглеждане, оценка и класиране на офертите на кандидатите, успешно преминали Етап 1.

Обект на конкурса: Газопровод "Южен поток", който представлява нова газопроводна система за пренос на природен газ от територии, разположени източно от Черно море през Р.България до Централните части на Европейския съюз.

В рамките на Газопровода на територията на Република България предстои изграждането на следните основни технологични обекти:

- Приеман терминал "Паша дере" за приемане на газа от морската част на Газопровода и за подготовката му за по-нататъшно транспортиране през територията на България;
- Преносен газопровод "Черно море - граница с Република Сърбия" с предварителна дължина на трасето - 540,8 км. диаметър 56", проектно налягане 10,06 МПа, и лупинги 56" с предварителна дължина 361,8 км;
- Газопроводно отклонение "км 2 - км 61" от преносен газопровод за присъединяване към газопреносната мрежа на Република България в района на КС "Провадия" с предварителна дължина на трасето - 59 км, диаметър 56", проектно налягане 7,54 МПа;
- Компресорна станция "Варна", мощност 4x25 MW (ГПА хангарен тип);
- Компресорна станция "Лозен", мощност 4x25 MW (ГПА хангарен тип);
- Компресорна станция "Расово", мощност 4x25 MW (ГПА хангарен тип);
- Възел за регулиране на газа "Провадия" - налягане в точката за присъединяване към газопреносната система на Република България до 5,4 МПа.

Правила за провеждане на конкурса:

За участие в Етап 1 - предварителен подбор, Кандидатите трябва да подадат Писмо за намерение по образец в срок до **10.01.2014 г. 16:00 българско време (GMT+2)** на адреса на управление на Възложителя - "Южен поток България" АД в гр. София, 1303, ул. "Три уши" № 8.

Формата, съдържанието и правилата за подаване, допускане и разглеждане на Писмата за намерения, както и минималните изисквания за участие в Етап 1 включително и доказателствата, които кандидатите следва да представят за съответствието с тези изисквания, се съдържат в подробно Обявление за провеждането на конкурса (Етап 1), одобрено от Възложителя, което е оповестено и е на разположение на кандидатите в електронен вариант на следния адрес: www.south-stream.info.

За участие в Етап 2 - след приключване на Етап 1, Възложителят ще определи кандидатите, които ще бъдат поканени за участие в Етап 2 както и ще уведоми всички участници за резултата от Етап 1 на конкурса.

Допуснатите кандидати ще имат право да получат конкурсната документация с техническите спецификации и приложения към нея, за да изготвят и подадат своите оферти за участие в Етап 2.

Възложителят ще покани по електронен път да подадат оферти тези кандидати, които в хода на провеждане на Етап 1 са доказали съответствие с минималните изисквания, посочени в документацията за участие.

Участниците, допуснати до Етап 2 ще бъдат уведомени допълнително за срока за подаване на оферти.

¹ Предходният конкурс със същия предмет, който бе обявен на 31.10.2013 г. бе прекратен от Възложителя, за което потенциалните кандидати бяха уведомени с обявление, публикувано на сайта на проекта www.south-stream.info на 18.11.2013 г.

PROCUREMENT NOTICE

By "South Stream Bulgaria" AD
Having its seat and registered address in:
8 "Tri ushi" str.
Sofia 1000,
Republic of Bulgaria,
E-mail: office@southstream-bulgaria.bg

"South stream Bulgaria" AD announces opening and conducting of a new tender procedure with the following subject¹:

"Performance of detailed design, delivery of equipment and materials, construction and mounting works, personnel training and commissioning of transmission gas pipeline "South Stream" on the territory of the Republic of Bulgaria"

Employer: "South Stream Bulgaria" AD

Type of the tender procedure: Public tender with pre-selection that shall take place in two stages:

Stage 1 - pre-selection of candidates according to conditions announced in advance and admission to Stage 2 upon decision of the Employer;
Stage 2 - receipt of the tender documentation, preparation and submission of the tenders, review, appraisal and ranking of the tenders of the candidates that have successfully passed Stage 1.

Object of the tender procedure: Gas pipeline "South stream" which represents a new gas transportation system for transmission of gas from territories located east of the Black sea through the territory of Republic of Bulgaria to the central parts of the European Union.

The following main technological sites shall be constructed on the territory of the Republic of Bulgaria as part of the Pipeline:

- Receiving terminal Pasha Dere ["Паша дере"] for reception of the gas from the sea-located part of the Pipeline, as well as for its preparation for further transmission through the territory of the Republic of Bulgaria;
- Transmission pipeline "Black sea - Serbian border" ["Черно море - Граница с Република Сърбия"] having a preliminary route distance of 540,8 km; diameter: 56", design pressure 10,06 MPa, and 56" loops with preliminary length of 361,8 km;
- Gas deflection pipeline "2nd km - 61st km", interconnecting the Pipeline with the gas transmission network of the Republic of Bulgaria in the area of Compressor station "Provadia", having a preliminary determined route distance of 59km, diameter 56", design pressure 7,54 MPa;
- Compressor station "Varna", capacity 4x25 MW (compressor aggregates - sheltered type);
- Compressor station "Lozen", capacity 4x25 MW (compressor aggregates - sheltered type);
- Compressor station "Rasovo", capacity 4x25 MW (compressor aggregates - sheltered type);
- Gas control junction "Provadia" ["Провадия"] - the pressure at the interconnecting point with the Bulgarian gas transmission system shall be up to 5,4 MPa.

Tender procedure rules:

For participation in Stage 1 - pre-selection, the Candidates must submit a Letter of Intent as per the sample form, until, but not later than **10.01.2014, 16.00 h local Bulgarian time (GMT+2)** to the management address of the Employer - "South stream Bulgaria" AD in 1303 Sofia, 8 "Tri ushi" str.

The model, content and rules of submission, admission and review of the Letters of Intent, as well as the minimum requirements for participation in Stage 1, including the evidence that the candidates are expected to submit for compliance with these requirements, are specified in detail in the Procurement notice for the tender procedure (Stage 1), approved by the Employer, which has been announced and is available to the candidates in electronic form on the following websites: www.south-stream.info

For participation in Stage 2 - upon completion of Stage 1, the Employer shall determine the candidates that shall be invited to take part in Stage 2 as well as shall notify all candidates as to the outcome of Stage 1 of the tender procedure.

The admitted candidates shall be entitled to receive the tender documentation with the technical specifications and attached appendices thereto in order to prepare and submit their tenders for participation in Stage 2.

The Employer shall invite via e-mail to submit their tenders those candidates that have evidenced in the process of Stage 1 their compliance with the minimum requirements, specified in the participation documentation.

The candidates admitted for participation in Stage 2 shall be additionally notified as to the deadline for the submission of the tenders.

¹ The previous tender with the same scope, which has been announced on 31.10.2013, has been cancelled by the Employer. The potential candidates have been informed about the cancellation of the tender with a notification, published on the Project web site www.south-stream.info on 18.11.2013.